

Anm.: CV sind sinnlos. TA: ‚darum bin ich schon längst gebeten worden‘, was gar nicht passt. Offenbar hat E das Richtige, wohl durch Emendation. Der Fehler der Hss. CTVA erklärt sich vielleicht daraus, dass O¹ dem NO. angehörte und daher *ja an sui prez* in der mundartlichen Form *pries* bot, das der francische oder champagnische Abschreiber als *priez* auffasste, da ja beide Wörter in jener Mundart geschrieben wurden. ‚Dabei wurde *ja en* mit *je en* verwechselt, wobei vielleicht ein östliches Mittelglied (wo *je* = *iai*, *ja*) dazwischen trat.‘ — Sehr scharfsinnig, aber gewiss nicht zutreffend. Baudemagus hat, wie alle Anderen, eben jetzt die Nachricht erhalten, Lanc. sei verschollen; er kann unmöglich von Vorbereitungen sprechen, die er schon längst getroffen habe, um ihn aufzusuchen. 41—42 zeigen deutlich, was gemeint ist: ‚Sprecht nicht weiter, ihr habt lange gebeten; ohne dass man mich darum bitte, werde ich u. s. w.‘ Die Locution *piece a, grant p. a* hat hier nicht die übliche Bedeutung ‚vor einer (grossen) Weile‘, ‚schon lange‘, ‚längst‘, sondern gibt das Zeitmass an: ‚lange‘, ‚sehr lange‘. Genügend und klarer wäre der absolute Obliquus (*grant piece sui priez* = *gr. p. n'avez prié*); statt dessen ein (wol durch den Reim herbeigeführter) umständlicherer Ausdruck, der sich mit *tel i a* = *tel* vergleicht. Unter den zwei Lesungen, TA und CV, verdient letztere den Vorzug. Denn auf *grant* liegt besonderes Gewicht; Baudemagus will die Bitten als gar lang, viel zu lang während bezeichnen.

Die Mädchen wollen heiraten; sie sagen ein Turnier an, *de ces qui le feront bien dient que les voldront avoir*. Lancelot hat viele Gegner besiegt.

- 6013 les dameiseles disoient,
qui a mervoilles l'esgardoient,
15 que cil les tolt a marier;
car tant ne s'osoient fier
an lor biautez n'an lor richesces,
n'an lor pooirs n'an lor hautesces,
que por biauté ne por avoir
20 nule d'eles deignast avoir
cist chevaliers, que trop est preuz.

¹⁵ que sil estoit a marier F, que il lor estuet a mener V

¹⁶ que VF

¹⁵—¹⁶ qua lui se voldrent m. mes T